

**¿Dónde  
vas gusanito?**

**¿banti ya xbajat  
ala chup?**

**H**abía una vez un gusano muy pequeño que se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar. Como era muy pequeñito, se tardaba mucho tiempo para llegar a donde quería.

**A**y jun k'ajk'al a jkojt ala chup  
Te ya xnajtub sok ya xkomub, ya  
xnajtub sok  
ya xkomub, ya xnajtub sok ya xkomub  
yu'un ya xbejen a.

ta skaj ala jxuajt' stukel, ya xjalaj  
bayel ta banti ya sk'an ya xk'ojt.



**Un día, quiso ir a visitar a su mejor amiga, la hormiga. Pero ella vivía muy lejos.**

**El gusanito empezó a caminar: se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar**

**Jun k'ajk'al, la sk'an a bajt yil te yamiga  
Xanich, ja'nax te namal banti ay te snaj.**

**Te ala chupe' jajch ta bejel:  
ya xnajtub sok ya xkomub, ya xnajtub sok  
ya xkomub, ya xnajtub sok ya xkomub  
yu'un ya xbejen a.**



Ya estaba muy cansado de caminar  
cuando se encontró con una hermosa  
abeja que le dijo:

¿Qué haces gusanito?

—Voy a la casa de mi amiga, la hormiga,  
porque queremos jugar.



K'ax lujbenix ta bejel ah K'alal la sta sba sok jkojt  
t'ujbil Schanul Chab te jalbot yu'un:  
-¿bin ka pas ala chup? Ya xbojon ta snaj te t  
Xanich, yu'un ya jk'anyotik ixta'.

—Te regalo unas gotitas de  
miel para que muy contento  
vuelvas a caminar.  
El gusanito agradeció a la  
abeja y disfrutó la miel.



-ya jk'ebembat jt'ujuk Chab Yu'un  
tse'el a wo'tan ya xcha' Bejenat.

Te ala chup la yalbey wokol te  
schanul Chab sok La smulan te  
Chab.

**Entonces, el gusanito volvió a caminar: se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía, se estiraba y se encogía para poder avanzar.**



**Jich te ala chup cha' bejen xan:  
ya xnajtub sok ya xkomub, ya  
xnajtub sok ya xkomub, ya xnajtub  
sok ya xkomub yu'un ya xbejen a.**



Más adelante en el camino, el gusanito sintió que no podía más. Se sentó a descansar y se quedó dormido. Cuando despertó, estaba frente a él un enorme perro que lo asustó mucho.

Muy valiente, se estiró hacia arriba todo lo que pudo para verse más grande, pues pensó que el perro lo iba a lastimar. Pero el perro no le hizo nada, solamente le sonrió.

Namij xan bajel ta bej, te ala chup laj  
ya'iy Te maba ya xju'ix yu'un. Najcaj ta  
snopel sok Tey wayal a jil a. k'alal kux  
yo'tan, tek'el Ta sit jkojt muk'ul ts'i' te  
xi'tesot yu'un Ta bayel.

La spas tulan, la xach' sba ta toyol Yu'un  
ya xkolemub xan a, la skuy te k'an ti'otuk  
yu'un te ts'i'. ma'yuk bin a pasbot yu'un  
te ts'i'e ja'nax tse'ejin sok.

A cartoon illustration of a large brown dog with floppy ears and a blue collar, looking towards a small yellow ant on a grey rock. The background features a green field, a blue sky with white clouds, and a small orange ant hill.

¿A dónde vas gusanito? que te  
veo que caminas, sin poder  
avanzar —le preguntó.  
—Voy a la casa de mi amiga, la  
hormiga, porque queremos jugar.

-¿banti ya xbajat ala chup? Ya kil te Xbejenat,  
sok maba xnamijat – jojk'obot yu'un.  
-ya xbojonta snaj, te xanich, yu'un ya  
jk'anyotik ixta'.

—Yo te llevo, gusanito,  
solo súbete a mi lomo, y  
muy rapidito te haré  
llegar.

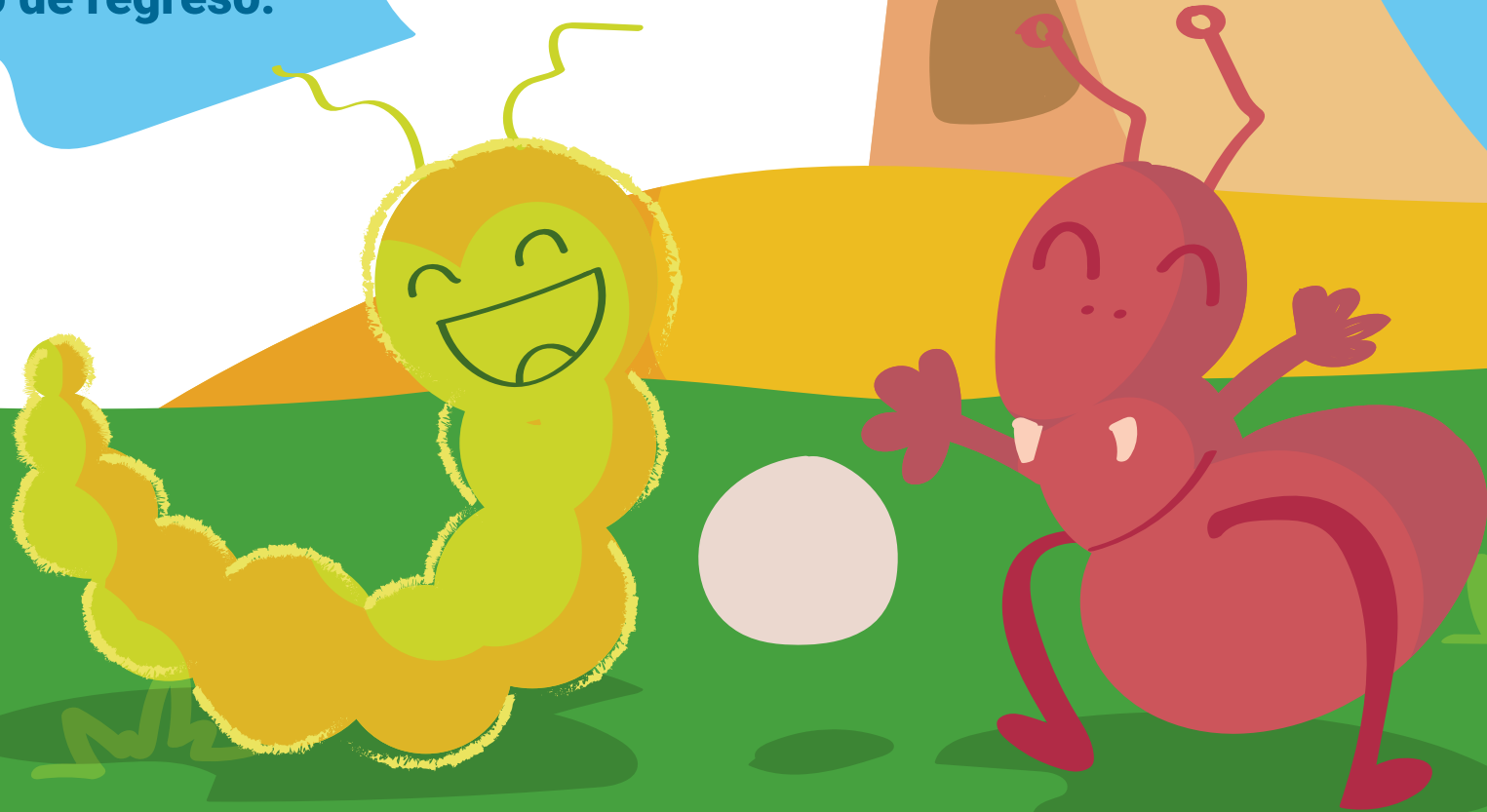
Y así fue como el  
gusanito llegó muy  
rápido a donde su amiga.

-jo'on ya kik'at bajel,  
ala chup, mujan nax  
Ta jpat, jich jts'inax ya  
kak'at  
k'ojel.

Jich maba jal a k'ojt  
Ta banti ay te sjoy.



Jugaron toda la tarde,  
durmieron por la noche.  
Al día siguiente, el  
gusanito emprendió su  
camino de regreso.



Junal stibil tayel laj ya'iyik ixta', wayik Ta ajk'abal. Ta  
sakubel a, te ala chup Cha' sujt bajel ta snaj.

**Pero ya no se estiraba y se encogía, no se estiraba y se encogía, no se estiraba y se encogía para poder avanzar, porque su buen amigo, el perro, en su lomo lo quiso llevar.**



**Ja'nax te maba ya xach'ix xba  
sok ya skomubtes sba, maba  
ya xach'ix xba sok ya  
skomubtes sba, ya xach'ix xba  
sok ya skomubtes sba yu'un ya  
xbejen, ayix sjoy te lek yo'tan,  
ja' te ts'i'e, te ta spat la sk'an  
ya yik' bajel.**



The **LEGO** Foundation



**ChildFund**  
México

## Cuentos, colores y alegría

Cuentos para niñas y niños de 2 a 3 años  
**Versión español - Tseltal**

Proyecto Crianza Lúdica adaptación  
**Juega Conmigo México.**

**ChildFund México**  
**The LEGO Foundation.**  
México 2022

Líder de Proyecto  
**Juega Conmigo México**  
Jazmín Enríquez Escobedo

**Directora de País ChildFund México**  
Sonia Bozzi

**Gerente de Programas**  
ChildFund México  
Morgane Bellion

**Especialista de Programas**  
ChildFund México  
Silvia Herrera Balaguera

**Agradecimientos al equipo de**  
**Sakubel K'in A.C por el trabajo de**  
**traducción:**  
Radai David Pérez Oleta  
Maria del Carmen Maldonado Encinos

**Autoría de los cuentos:**  
Marlene Grajeda de Paz

Ilustración y diseño:  
**Barco de Vela**  
Rafael Vela Ricalde